

北京市社会科学理论著作出版基金资助

文化转型中的阿拉伯现代文学

林丰民摇著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

摇图书在版编目(悦孕)数据

摇文化转型中的阿拉伯现代文学 林丰民著 北京 : 北京大学出版社 圆园园源

摇陈尸晕怨怨港园源园源园源园源

摇 I 圆文...摇 II 圆林...摇 III 圆现代文学-文学研究-阿拉伯半岛地区
IV 圆藏园源缘

摇中国版本图书馆 悦孕数据核字(圆园园缘)第 员缘猿猿号

摇书 名 : 文化转型中的阿拉伯现代文学

著作责任者 : 林丰民摇著

责任编辑 : 杜若明

标准书号 : 陈尸晕怨怨港园源园源园源园源

出版发行 : 北京大学出版社

地 址 : 北京市海淀区成府路 圆缘号 摇员缘缘员

网 址 : 陈尸晕怨怨港园源园源园源园源

电 话 : 邮购部 圆缘缘缘缘 摇发行部 圆缘缘缘缘 摇编辑部 圆缘缘缘缘
出版部 圆缘缘缘缘

电子邮箱 : 陈尸晕怨怨港园源园源园源园源

印刷者 :

经销者 : 新华书店

愿园毫米 伊园园毫米 摇粤怨怨印张 摇园园千字

圆园园缘年 源月第 员版 摇圆园园缘年 源月第 员次印刷

定 价 : 员圆园园元

未经许可 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有 侵权必究 摇摇举报电话 : 圆园园源 圆缘缘缘园源

电子邮箱 : 陈尸晕怨怨港园源园源园源园源

序

我总觉得从事外国文学研究工作很不容易,搞东方文学研究的更难,而研究阿拉伯文学的则是难上加难。这倒不是因为本人是搞阿拉伯文学研究的,让人听起来好像王婆卖瓜,自吹自擂,自卖自夸。我反正是这把年纪了,荣辱已不太放在心上,只是想替我年轻的同行们说几句公道话,让行外的人理解他们的艰辛,体谅他们的不易。

我年轻的时候,业余也搞点文艺。我知道文艺中最难搞、最见功夫的是京剧(当然也包括各种地方戏、歌剧)。为什么?因为它是一门综合艺术:首先,演员得会唱,要有歌唱演员的水平,原来学京剧、地方戏(更不要说歌剧了)改行当歌星走红的大有人在;再者,得会演,要有话剧演员的水平,学京剧、地方戏改行成影视明星的人也不少;此外,还要会舞,像舞蹈演员,要练武功,刀、枪、剑、棍……都得会两手。培养出一个好的京剧演员,科班出身,没有十几年出不来。因此,虽然当今京剧、地方戏的舞台显得冷清,我却觉得那些坚守阵地的演员、学员要比那些红得发紫的歌星、小品、影视明星更值得我尊重,我要为他们捧场。

学界中从事外国文学研究的人,就像文艺界中搞京剧、搞地方戏的,拳打脚踢,方方面面都得有点功夫,至于功夫到不到家,那是另一回事。无疑,首先,要精通外语和汉语。一个达标的从事外国文学研究的学者,应是一个达标的作家、翻译家,当然,到“家”实属不易,但至少也要朝“家”门口努力:文章总要写得通,翻译总要让人“信”得过。再者,既然从事外国文学研究,当然要通晓研究对象国家的文学史——古代的、近代的、现代的、当代的,这还不够,还要通晓中国文学史、世界文学史——东方的、西方的,要读名家名著。还有,既然从

事外国文学研究,学习文艺理论自然是必不可少的:中国的,外国的,古代、古典、传统的,现代、时尚、先锋的,什么美学、诗学、叙事学、戏剧学、比较文学,这个派、那个派,这个“主义”,那个“主义”……都懂得一些。这还不够,因为既然从事外国文学研究,你研究对象的那些作家、作品中写的内容、背景、寓意……你得了解,于是有关国家的人文史地、风土人情、宗教、哲学……你都须了解,应是个“杂家”,不懂就得学。此外,还应再懂一门或几门外语才好,因为其他国家会有不少同行、书刊有关于你所研究对象的评介、消息,这些信息自然很宝贵,可供借鉴、比较,多懂一门外语等于多一个耳目,多进入一个世界。我说的这些,大概还没把从事外国文学研究这一行人的苦处、难处说完,业内的人至少会告诉你,尽管他们工作很辛苦,却往往很少会引人注目,虽重要,但似乎未受到应有的重视和鼓励。这大概也像京剧、地方戏、歌剧的命运一样,虽要下更大的苦功,虽很重要,但却没有搞小品、歌舞、影视剧的这个“星”那个“星”的那么走红,那么引人注目,那么炙手可热。必须有甘坐冷板凳、甘当苦行僧的精神才行。

我们中国是一个东方国家。从人类文化发展史上我们可以看到,如同太阳是从东方升起的,人类文明的源头是在东方,而不是在西方:印度文化、中国文化、阿拉伯-伊斯兰文化都起源于东方,西方-基督教文化的源头无非是两个:一是希腊-罗马文化,二是犹太教、基督教信奉的《圣经》。犹太教、基督教及其《圣经》,都产生在东方,具体些说,就是当今世人瞩目的巴勒斯坦-以色列地区,这是人所共知的常识。至于希腊-罗马文化,则是在文化发达较早的亚洲西部国家和埃及的影响下发展起来的。无论在宗教、科学、哲学等方面都可以看到埃及、巴比伦和其他国家的影响,甚至希腊字母也是在腓尼基字母的基础上形成的。出现于两河流域的《吉尔伽美什史诗》要比荷马的《奥德赛》和《伊利亚特》早好几个世纪。中古时期,西方处于黑暗中,而东方,中国文化与阿拉伯-伊斯兰文化则灿烂辉煌,彪炳于世。只是在近现代,我们东方在某些方面落伍了。但不幸的是,正是这种落伍,使得“西方中心论”长期称霸于我们的相关学术领域。搞东方的远没有搞西方的那么“走红”,那么“吃香”。很长时期,很多

冠以“外国文学”、“世界文学”的典籍、课程,实际上全是“西方文学”的内容,对“东方文学”的研究、介绍,如果不是空白,充其量也只是点缀。当然,改革开放以来,我们在努力打破“西方中心论”:高等院校,特别是师范院校的中文系开设了“东方文学史”课,建立了东方文学研究会等。但无疑,长期形成的“西方中心论”的影响不是一朝一夕就可以消除的。我说的“搞东方文学研究的更难”,恐怕难就难在这里。

那么又为什么说“研究阿拉伯文学的则是难上加难”?这是因为,由于种种众所周知的因素,在东方文学中,日本文学和印度文学的译介受到更多的关注,情况要好一些。而有关阿拉伯文学的译介,前人留给我们的遗产实在不多。长期以来,人们似乎只知道阿拉伯有《古兰经》和《一千零一夜》(或称《天方夜谭》)。而《古兰经》是作为一部宗教经典,仅为穆斯林所熟知;对《一千零一夜》,人们知道的则是一些由英文或其他文字转译过来的零散故事。解放后,五六十年代,随着中东民族解放运动风起云涌的形势,我们虽也出版了一些阿拉伯文学作品,但大多是从俄文转译的。“文革”时期,阿拉伯文学的译介当然更无人问津了。研究阿拉伯文学的难处还不仅是前人留下的遗产太少,难还难在阿拉伯语本身太难。我曾读到过一份资料,说过去东欧某些国家的外交官如果会一门外语,工资可增加百分之十,但如果会汉语或阿拉伯语,则增加百分之二十。可见汉语和阿拉伯语是公认的最难学的语言。这样一来,势必更会增加研究阿拉伯文学的难度。由此可知,我说的“研究阿拉伯文学的则是难上加难”,言之不谬。

但我们不能知难而退,而应该是知难而进,明知山有虎,偏向虎山行。为什么?因为对阿拉伯文学的译介、研究工作实在是太重要了。这倒也不是因为我本人是搞这一行的,敝帚自珍。

在中世纪,横跨亚非欧三大洲的阿拉伯大帝国与雄踞东亚的中国,随着政治、经济达到鼎盛,文化也像擎天的灯塔,在丝绸之路两端交相辉映,彪炳于世。当时中国文化的影响是众所周知的:东亚和东南亚周边地区和国家(日本、朝鲜、越南等),都到中国取经求学,同时,中国又通过丝绸之路,通过阿拉伯,把四大发明——造纸术、罗盘

针、火药、印刷术传到西方。与此同时,正如美国历史学家菲利普·希提博士(马坚译)所说:“阿拉伯人所建立的,不仅是一个帝国,而且是一种文化。他们继承了在幼发拉底河、底格里斯河流域、尼罗河流域、地中海东岸上盛极一时的古代文明,又吸收并且同化了希腊-罗马文化的主要特征。后来,他们把其中许多文化影响传到中世纪的欧洲,遂唤醒了西方世界,而使欧洲走上了近代文艺复兴的道路。在中世纪时代,任何民族对于人类进步的贡献,都比不上阿拉比人和说阿拉伯话的各族人民。”^①他还说:“在八世纪中叶到十三世纪初这一时期,说阿拉伯话的人民,是全世界文化和文明的火炬主要的举起者。古代科学和哲学的重新发现,修订增补,承前启后,这些工作,都要归功于他们,有了他们的努力,西欧的文艺复兴才有可能。”^②德国女学者吉格雷德·洪克(阿译本)博士更一针见血地指出:“伊斯兰教的出现及其扩张挽救了基督教会使其免于死亡,并迫使它重整旗鼓以向那些在宗教、思想、物质方面与其敌对的势力应战。在这方面,最好的证明也许就是,西方在整个使自己与伊斯兰教隔绝而不肯与其面对的期间,在文化、经济方面一直都是落后的。西方的昌盛与复兴只是当它开始在政治、科学、贸易方面与阿拉伯人交往之后才开始的;欧洲的思想是随着阿拉伯的科学、文学、艺术的到来才从持续了几世纪的沉睡中醒来,而变得更丰富、完美、健康、充实的。”^③当时,中国和阿拉伯帝国被认为是世界的超级大国,汉语和阿拉伯语是当时世界最通行的语言。如果我们查一下日本、朝鲜、越南等国在中世纪的古典诗文,就会发现,它们都是用汉语写的。而在西方,一个生活在公元九世纪名叫阿尔法鲁的西班牙在科尔多瓦的基督教主教就曾感叹道:“真遗憾!聪明的年轻一代基督教徒却只懂阿拉伯文学、阿拉伯语言。他们如饥似渴地去读阿拉伯书籍,不惜用高价收集阿拉伯的书籍作为自己的藏书。他们大肆

① [美]希提:《阿拉伯通史》(上册,马坚译),第 60 页,商务印书馆,1985 年。

② 同上书,第 120 页。

③ [德]吉·洪克:《阿拉伯的太阳照亮了西方》(阿译本)第 20 页,贝鲁特世代出版社,1985 年。

赞扬阿拉伯珍贵的典籍,同时对基督教徒的典籍却不屑一顾,说它们根本不值得一读。基督教徒忘记了他们自己的语言。如今用这种语言给朋友写信的人连千分之一都没有。而阿拉伯人的语言却有多少人讲的那么漂亮,那么流利!也许有许多人用这种语言作起诗来优美、恰切得竟会超过阿拉伯诗人本身!”^①

现代阿拉伯世界包括四十多个国家,其所在的中东地区已日益成为举世瞩目的焦点、热点;以黎巴嫩“旅美派”作家纪伯伦和埃及作家、诺贝尔奖得主马哈福兹及其作品为代表的阿拉伯现代文学已在世界现代文学中占有重要的一席;其发展历程与现状与我国的状况有很多相似之处,反映出阿拉伯近现代与当代的政治风云变化与社会现实变革。由于我国与阿拉伯诸国同属第三世界,都是发展中国家,比起西方来,我们的历史进程与现实变革中有更多的相同、相似之处,表现在文学作品中,读起来,让人感到更亲切,更有借鉴、比较的价值。

毋庸置疑,让有十四亿人口的中国读者能更好、更全面地了解灿烂辉煌、丰富多彩的阿拉伯古今文学,是我们阿拉伯文学工作者责无旁贷的历史使命。为此,自上世纪八十年代改革开放以来,我们开始努力开采阿拉伯文学这块宝藏,耕耘这片沃土:一九八二年,创建起中国外国文学学会阿拉伯文学研究会,组建起一支专业与业余人员相结合的译介、研究阿拉伯文学的队伍;在各教授阿拉伯语的高等院校开设有关阿拉伯文学的专业课,并培养出一批学有所成的阿拉伯文学的硕士、博士;从阿拉伯原文译出近二百部阿拉伯文学作品,继而也写出一些相关的专著。

林丰民博士正是我们培养出来的年轻一代从事阿拉伯文学教学、研究,且颇有成就的专业工作者。他于一九九四年毕业于北京大学东方语言文学系阿拉伯语专业(现为北京大学外国语学院阿拉伯语系),一九九五年获硕士学位并留校任教,一九九九年获博士学位。他曾两度远赴开罗大学和科威特大学留学。现任北京大学外国语学院阿拉伯

^① 转引自〔德〕吉·洪克:《阿拉伯的太阳照亮了西方》(阿译本)第 23 页,贝鲁特世代出版社,一九八二年。

语系副教授、中国阿拉伯文学研究会副秘书长、北京翻译工作者协会理事。1999年借调任我驻埃及教育专员。

据我所知,林丰民博士无论在学习还是工作期间都很刻苦、努力、认真,成果不菲。现已出版有《为爱而歌——科威特女诗人苏阿德·萨巴赫研究》等专著,且已在国内外的刊物上发表《一千零一夜的魔幻现实主义观照》、《阿拉伯现当代文学中的东西方文化问题》等学术论文,百余篇。

《文化转型中的阿拉伯现代文学》一书是林丰民博士多年来从事阿拉伯文学研究的成果。其中既有对阿拉伯文学现代化进程的介绍,也有对阿拉伯现当代文学中最敏感的一些热点、焦点问题的解析,如东西方文化的差异、全球化对阿拉伯文学的影响、诺贝尔文学奖情结、恐怖主义和极端主义对文学的压力、女性文学……值得注意的是,我们与阿拉伯同是东方国家,同属第三世界,在现当代文学中的确有许多相同、相似的问题可供相互借鉴,共同探讨。书中还着重研究、介绍了一些阿拉伯现当代文坛一些巨擘、大师级的人物,解读他们的作品。如阿拉伯“旅美派”的领袖作家纪伯伦,诺贝尔文学奖得主、埃及作家马哈福兹,阿拉伯当代最著名的小说家、苏丹作家塔伊布·萨利赫,阿拉伯诗坛巨星、叙利亚诗人格巴尼等。

林丰民博士研究、介绍的这些问题、人物多是“鲜活”的,而并非都是“尘埃落定”的、“盖棺论定”的。他研究、解读的方式、方法也多是“鲜活”的,即吸取、借鉴了很多新的、现代的文艺理论和研究方法,而并非抱残守缺、完全用传统的老套路、老观点、老方法去分析、研究。

如前所述,阿拉伯古今文学极其丰富。我们对阿拉伯文学的译介、研究只是让我们的同胞看到了冰山的一角。愿我的老、中、青同仁继续努力,多出成果,提高质量,为中阿文化交流竭尽绵薄,做出更大的贡献。

仲跻昆

中国阿拉伯文学研究会会长
北京大学外国语学院教授

國五年猿月猿日

目 录

上编 阿拉伯文学的现代化进程

第一章 阿拉伯诗歌的转型	猿
第一节 复兴派的新古典主义诗歌	猿
第二节 创新派的浪漫主义诗歌	缘
第三节 自由体诗运动	怨
第二章 阿拉伯现代小说的演进	远
第一节 文学翻译与早期的浪漫主义小说	远
第二节 现实主义小说的兴起	愿
第三节 “新现实主义”： 现代主义与现实主义的融合	圆
第四节 后现代主义小说的尝试	圆
第三章 现代诗学的阶段性发展	圆
第一节 传统诗歌审美观的恢复和变动	圆
第二节 新诗学的建立	猿
第三节 当代诗学理论的建构	猿
第四章 阿拉伯旅美派文学的形成与发展	源
第一节 文学团体	源
第二节 才子辈出	愿
第三节 文学创新	缘

中编 现当代文学中的问题

第五章 东西方文化问题的文学表述	缘
第一节 接触与接受	缘
第二节 东西方文化的差异性	缘
第三节 文化的误读	缘
第六章 全球化语境中的机遇与挑战	缘
第一节 全球化对阿拉伯文学的积极影响	缘
第二节 全球化对阿拉伯文学的负面影响	缘
第七章 恐怖主义和极端思想对文学的压力	缘
第一节 马哈福兹遇刺事件	缘
第二节 黑名单浮出水面	缘
第三节 接连不断的文化恐怖主义事件	缘
第四节 余波荡漾向西方	缘

下编 代表作家和诗人研究

第八章 旅美派的领袖作家纪伯伦	缘
第一节 叛逆与疯狂的精神内核	缘
第二节 爱、美与死的主题	缘
第三节 从奴性、人性到神性的超越	缘
第九章 现代戏剧之父陶菲格·哈基姆	缘
第一节 陶菲格·哈基姆的戏剧创作	缘
第二节 《洞中人》的时间哲学	缘
第十章 马哈福兹 通向诺贝尔文学奖之路	缘
第一节 读神与现代性诉求	缘

摇摇第二节 摇摇社会悲剧与存在的危机·····	员苑
摇摇第三节 摇摇重返失乐园与意义的追寻·····	员猿
第十一章 摇摇塔伊布·萨利赫·阿拉伯小说天才·····	员怨
摇摇第一节 摇摇《迁徙北方的季节》:东方与西方·····	员圆
摇摇第二节 摇摇《瓦德·哈米德棕榈树》进步与落后·····	员怨
第十二章 摇摇格巴尼的诗歌创作·性与政治·····	员圆
摇摇第一节 摇摇互为语境的性与政治·····	员愿
摇摇第二节 摇摇“妇女诗人”的“女性共和国”·····	员苑
第十三章 摇摇嘉黛·萨曼的女性主义思考:	
“从女人中解放出来”·····	圆怨
摇摇第一节 摇摇男女平权·····	圆圆
摇摇第二节 摇摇两性差异性和女性独特性·····	圆源
摇摇第三节 摇摇两性的互补与和谐·····	圆远
摇摇第四节 摇摇“从女人中解放出来”·····	圆苑
参考资料·····	圆员
摇摇(一) 阿拉伯文参考资料·····	圆员
摇摇(二) 中文参考资料·····	圆苑
附录一 摇摇圆世纪最佳阿拉伯语小说排行榜·····	圆圆
附录二 摇摇阿拉伯文学翻译与研究成果索引·····	圆愿

上编 阿拉伯文学的现代化进程



阿拉伯骑士

阿拉伯文学的现代化进程实际上就是阿拉伯文学转型的过程，诗歌从古典形态转变为现代形态，叙事文学由故事走向了现代意义的小说，戏剧文学则作为一种新的文学范式被引进了阿拉伯世界，小说由边缘走向中心，诗学理论的变化则不仅改变了阿拉伯读者的审美习惯，而且也指导了整个 20 世纪阿拉伯作家的创作。特别是旅美文学在阿拉伯文学转型的过程中扮演了重要的角色，为沟通东西方文化和促进本土文学的创新起到了很大的推动作用。

第一章 阿拉伯诗歌的转型

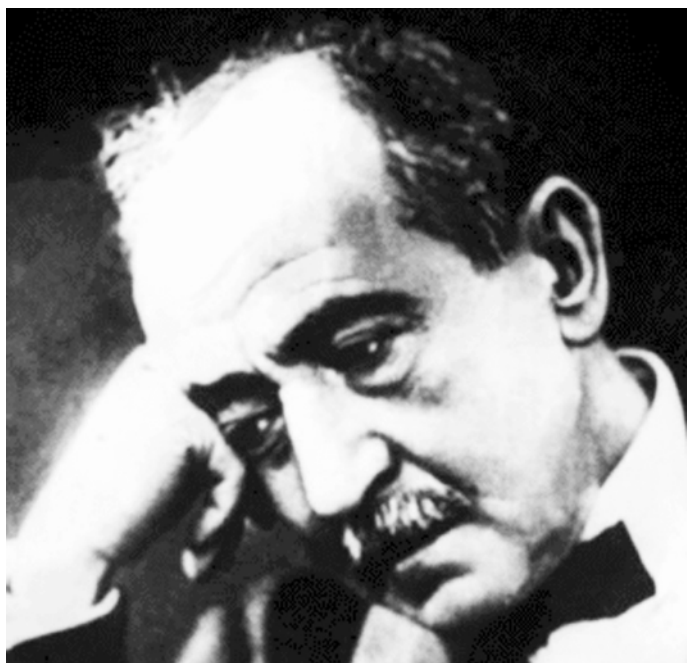
阿拉伯现代诗歌的发展基本上经历了以恢复古诗传统为己任的复兴派格律诗、对诗歌形式与内容进行全面创新的新诗阶段和重视诗歌文化意蕴的自由体诗等三个阶段。

第一节 复兴派的新古典主义诗歌

近古和近代的阿拉伯社会处在奥斯曼土耳其人的统治之下,权力话语是土耳其语而非阿拉伯语。阿拉伯语在某些地区甚至被当成“外语”。以阿拉伯语为载体的阿拉伯文化受到压抑、摧残,日渐式微,几被窒息。“文学”活动废弛不张,几至停绝。^①在这种背景下出现的阿拉伯诗人,多主张恢复因受土耳其异族统治摧残而凋敝的阿拉伯古代诗歌传统,特别是阿拔斯朝时代的辉煌,并力图以诗歌的复兴推动民族的振兴。因此 19 世纪末 20 世纪初的这一代诗人被称为复兴派。

代表复兴派诗歌的有埃及的巴鲁迪、艾哈迈德·邵基、哈菲兹·易卜拉欣,伊拉克的宰哈维、鲁萨菲,黎巴嫩的穆特朗,苏丹的穆罕默德·赛义德·阿巴斯等诗人。这些诗人的创作题材与表现手法大都遵循古典诗歌传统,故又称新古典派或传统派。他们沿袭传统的格律形式,在题旨、比喻、形象塑造、语言选择上都效仿古代诗人,注重词藻的润饰,讲究语法和修辞手段,语言优美、风格典雅,读起来激昂慷慨、琅琅上口、铿锵有力,给人以庄重、庄严、崇高、伟大的感觉。

^① [埃及]艾哈迈德·海卡尔:《埃及现代文学概论》前言,青年图书社,1983年,第7页。



阿拉伯“诗王”邵基

尽管这些复兴派诗人还没有完全摆脱古典格律的束缚,但他们作为文坛的有识之士和复兴的先驱,已亲眼看到阿拉伯社会的政治黑暗,看到百姓愚昧、落后、深受苦难的严酷现实,许多诗人挺身而出,奋起抗争,倡导改良,因此我们看到他们的作品已经具有新的思想内容和时代气息。他们在自己的诗文中对奥斯曼土耳其帝国的专制统治进行猛烈抨击,号召人民起来战斗,反对西方列强的侵略和本国封建势力的压迫,主张借鉴西方的文化、科学,发展教育,解放妇女,进行社会改革和文化革新,谋求建立一个自由、平等、民主、公正、幸福的社会。

比如,邵基在他的《尼罗河谷大事记》、《狮身人面像》、《啊,尼罗河》、《图坦卡蒙》等长诗中一再地歌颂埃及的光荣历史和古老文化,以期唤起阿拉伯人民的民族自豪感,在《真理烈士》等诗中则写出了对祖国和民族前途的忧思,对美好未来的企盼。而巴鲁迪则直接大

声呼唤人民鼓起勇气同殖民主义者和本国的卖国者进行针锋相对的斗争：

摇摇同胞们起来！生命就是一次时机，
世上有千条道路，万种利益。
我真想问真主：你们如此众多，
却为什么要忍辱受屈？
你们要么俯首帖耳任人宰割，
要么起来斗争，不受人欺！^①

诗人在这里既反映了国家、民族的痛苦，也抒发了个人的真实情感。对于另一位复兴派诗人宰哈维，奈齐尔·阿兹迈指出：“贾米勒·绥德基·宰哈维诗歌最重要的意旨之一是自由与独立，以及创建现代的国家和社会。他以自己的教育诗和爱国主义诗歌为社会的变革做出了自己的贡献。”^②实际上，不独宰哈维的诗歌如此，大多数的复兴派诗人该时期的创作都为民族的独立解放提供了思想基础。

复兴派的诗人们继承了阿拔斯朝及此前阿拉伯诗歌的古风，同时，亦开一代诗歌之新风，对后世诗人产生很大影响。特别值得注意的是，邵基、穆特朗等诗人还在诗歌的体裁上迈出了一大步，引进了诗剧和叙事诗的新形式，丰富了诗歌的表现形式。

第二节 摇创新派的浪漫主义诗歌

如果说复兴派诗人所表现出的是古典主义的风格，那么新一代诗人则是在浪漫主义的浸润下成长起来的。一批青年阅读翻译过来的欧洲文学作品，获得一种全新的感受。相比之下，他们明显地感觉

^① 此处采用仲跻昆译文，转引自季羨林主编：《东方文学史》，下册，吉林教育出版社，1985年，第572页。原诗严格遵守古诗格律，结构工整，句式整齐匀称。

^② 奈齐尔·阿兹迈：《阿拉伯现代诗歌入门：批评研究》，吉达比拉德出版社，1985年，第57页。

到复兴派诗人的缺点：在艺术上受到传统的禁锢，作品缺乏个性，缺少感情与心灵的交流，只反映生活的表象，而不能深入其本质。于是他们一方面翻译、学习并模仿以英国的华兹华斯、柯勒律治、拜伦、雪莱、济慈等为代表的18世纪上半叶欧洲浪漫主义诗人的作品；另一方面，也把目光转向复兴派未曾重视的古代抒情诗人身上，从各个时期都找到一些具有浪漫风格的诗作，如贾希利叶时期的一些悬诗和侠寇诗，伊斯兰初期部分征战诗人的思乡之作，伍麦叶朝时期的爱情诗（包括贞情诗和艳情诗），阿拔斯朝时期的白沙尔·本·布尔德、艾布·努瓦斯、伊本·鲁米等诗人的作品和出现在安达卢西亚的一些彩锦诗等。他们通过有选择的学习和借鉴，力图找到适合表达自我的诗歌形式。

这批青年诗人在10世纪10年代的阿拉伯文坛崭露头角，逐步走向成熟，在11年代成为阿拉伯文学创作的中坚力量。在这批诗人中比较突出的有埃及“笛旺派”主将舒克里、阿卡德，有阿拉伯旅美派的纪伯伦、艾布·马迪，稍后的阿波罗诗社的骨干艾布·夏迪、易卜拉欣·纳吉，黎巴嫩的艾布·舍伯凯，叙利亚的艾布·雷沙，突尼斯的沙比……等等。他们在诗歌的建设上是有破有立的。他们发现传统格律诗以每一个联句作为表达一个完整意思的单位，从而造成诗歌结构涣散，诗行顺序可以颠来倒去，即便把一首诗的各行次序打乱，再重新进行排列组合，也不影响整篇的意思。针对这一点，他们提出以一个节作为表达一个完整意思的单位，建立起严谨的内部结构，使一首诗成为一个统一的有机体，各行诗句前后应紧密相连，为表达一个完整的主题而互相依靠、互相补充，而不应从一种思想突然跳跃到另一种思想，让人得到一种语无伦次的感觉。针对复兴派诗歌过分注重语言的雕饰易流于空洞无物、矫揉造作，他们提出应以朴素的语言做诗，在语词的选择上应取消“入诗”与“不入诗”的区别，应视表达的需要而定。他们还批评古诗用韵总是一韵到底，没有变化，显得呆板，主张根据需要可以采用一诗多韵，使韵律富于变化。

诗歌语言与韵律的变化，促成了新诗独特风格的建立。与传统的古体诗铿锵有力、响亮劲健的风格相比，新诗风格走向了反面，呈现出轻柔温婉的特点，读起来犹如和风细语，给人以温馨、亲切的感